



## English



### Important

- Please read these instructions carefully and study the illustrations, before using the appliance.
- Before connecting the appliance, check if the voltage indication on the appliance corresponds to the mains voltage in your home.
- Before first use, charge the appliance completely.
- Take care when using the trimmer the first couple of times. Do not move too fast: make smooth and gentle movements.
- Regular cleaning and good maintenance guarantee optimum performance and a very long working life.
- Do not allow the appliance to become wet.
- Do not expose the appliance to high temperatures or direct sunlight.
- Keep the appliance out of children's reach.
- Your trimmer is only designed for trimming the human beard. Do not use the appliance for other applications!
- Do not use abrasives or scourers, or liquids such as alcohol, petrol or acetone for cleaning.
- (If your appliance is marked with ) the following text applies:  
To protect the environment, this appliance has been equipped with a nickel-hydrate (NiMH) battery which contains less than 0.01% cadmium. Still we advise you to make sure sure that, when you discard the appliance, you keep the battery separate from normal household refuse and dispose of it at an officially assigned collection point. Please refer to section "Protecting the environment".
- (If your appliance is marked with ) the following text applies:  
The built-in rechargeable (NiCd) battery contains substances which may pollute the environment. When you discard your appliance in due course, please ensure that the battery is kept separate from normal household refuse and disposed of at an officially assigned collection point. Please refer to section "Protecting the environment".

### General description (fig. 1)

- 1 Comb attachment (adjustable/detachable to set the beard length)
- 2 Beard length indication window
- 3 Zoom ring for beard length control (rotate)
- 4 Cutting unit
- 5 Precision trimmer
  - To switch on: slide the trimmer upwards
  - To switch off: slide the trimmer downwards
- 6 On/Off switch
  - On: slide the switch upwards
  - Off: slide the switch downwards
- 7 Pilot light "Charging"
- 8 Brush
- 9 Mains cord
- 10 Pouch

### Charging

- Charge (and use) the appliance at temperatures between +15 °C and +35 °C (+60 °F and +95 °F respectively).
- Type HQ T388 comes in two versions: with NiMH () battery and with NiCd () battery. Please check the symbol on the typeplate of the appliance first.
- The battery will be fully charged in approximately 12 h (NiMH version) and 10 h (NiCd version).
- A full charge provides you with an average of 60 minutes (NiMH version) and 40 minutes (NiCd version) of use.

There is no danger if your trimmer remains connected to the mains. But in order to guarantee the longest possible working life of the battery do not charge for more than 24 hours.

The appliance only gets charged if you:

1. put the On/Off switch in the "Off" position (fig. 2),
2. insert the small plug firmly into the trimmer (fig. 3), and
3. insert the mains plug into the wall socket (100-240 V AC) (fig. 4). The pilot light will come on to indicate that the battery is being charged (fig. 5).

### Directly from the mains supply

You can also use the trimmer directly from the mains supply (fig. 6).

If the battery is completely empty the trimmer might not start immediately. In this case switch off, charge for one minute and switch on again.

### Note:

- In order to guarantee the longest possible working life of the battery:
  - Do not charge for more than 24 hours.
  - Do not keep the cord permanently plugged in.
  - A weaker motor sound indicates that the rechargeable battery will be empty soon. Only plug in the cord when you hear this weaker sound.
- Discharge the battery completely once a year by letting the motor run until it stops.
- If you haven't used the appliance for a long period, charge it before use.

### How to use the trimmer

Before trimming, always comb your beard and/or moustache, using a fine comb.

#### Beard trimming: with comb attachment

- Initially use the position for maximum beard length: set the comb attachment to position 9, by turning the "zoom ring" (fig. 7).
- For most effective cutting, move the trimmer against the direction of beard growth (fig. 8).
- Choose the required beard length (fig. 9). There are 9 positions:

Position setting of zoom ring	Resulting beard length (in mm)
9	18,0
8	15,0
7	12,0
6	9,5
5	7,5
4	5,5
3	4,0
2	2,5
1	1,5

#### Trimming the unique "Stubble look"



Your appliance comes equipped with a unique comb that has a small slot between the two rows of teeth (see fig. 10). This enables you to cut the hairs of the beard to a length of only 1.5 mm. The result is a very short stubble beard. To obtain the shortest possible look, the trimmer can be used without the comb in order to reach a stubble length of 0.8 mm.

#### Clipping single hairs, trimming and shaping of full beards: without comb attachment

- Pull the comb from the appliance (fig. 11).
- Make well-controlled movements. Touch the hair lightly with the trimmer (fig. 12).

## polSKI



### Ważne

- **Przed pierwszym użyciem maszynki uważnie przeczytaj niniejszą instrukcję i zapoznaj się z załączonymi do niej ilustracjami.**
- **Przed podłączeniem maszynki, sprawdź, czy napięcie znamionowe urządzenia odpowiada napięciu sieciowemu w Twoim domu.**
- **Przed pierwszym użyciem naładuj urządzenie całkowicie.**
- **Zachowaj ostrożność, korzystając z trymera pierwszych kilka razy. Nie wykonuj zbyt szybkich ruchów: przesuwaj trymer gładko i delikatnie.**
- **Bezwzględnie czyszczenie i odpowiednia konserwacja zapewni urządzeniu optymalne i długotrwałe działanie.**
- **Uważaj, by nie zamoczyć urządzenia.**
- **Chroń maszynkę przed wysoką temperaturą i bezpośrednim nasłonecznieniem.**
- **Przechowuj maszynkę w miejscu niedostępnym dla dzieci.**
- **Trymer przeznaczony jest wyłącznie do golenia brody człowieka. Nie wykorzystuj go w żadnym innym celu.**
- **Do czyszczenia maszynki nie używaj żrących środków czyszczących ani proszków bądź płynów takich, jak spirytus, benzyna czy aceton.**
- **Jeśli na Twoim trymerze znajduje się oznakowanie , zastosowanie ma następujący tekst:** Ze względu na ochronę środowiska urządzenie to zostało wyposażone w wodorko-niklowe akumulatory, które zawierają poniżej 0,01% kadmu. Zaleca się jednak, po całkowitym wyczerpaniu baterii, wyjąć je z urządzenia i w specjalnie przeznaczonym do tego celu punkcie. Patrz także punkt "Ochrona środowiska".
- **Jeśli na urządzeniu znajduje się oznakowanie , zastosowanie ma następujący tekst:** Wbudowane akumulatory niklowo-kadmowe nadające się do ponownego ładowania zawierają substancje, które mogą zanieczyszczać środowisko. Wyrzucając zużyte urządzenie, upewnij się, że akumulatory nie trafią do zwykłych odpadów z gospodarstwa domowego i wyrzuć je w specjalnie przeznaczonym do tego punkcie. Patrz także punkt "Ochrona środowiska".

### Opis części (fig. 1)

- 1 Nasadka z grzebieniem (regulowana, zdejmowana w zależności od długości brody)
- 2 Okienko wskazujące długość brody
- 3 Obrotowy przesuwany pierścień do regulowania długości brody
- 4 Ostrze
- 5 Trymer do precyzyjnego strzyżenia
  - Abi włączyć: przesun trymer w górę
  - Abi wyłączyć: przesun trymer w dół
- 6 Przelącznik
  - Abi włączyć: przesun przelącznik w górę
  - Abi wyłączyć: przesun przelącznik w dół
- 7 Lampa kontrolna oznaczająca ładowanie urządzenia
- 8 Pędzelki
- 9 Przewód zasilający
- 10 Szaszetka

### Ładowanie

- Ładuj (i używaj) urządzenie w temperaturze pomiędzy +15°C a +35°C.
- Typ HQ1388 produkowany jest w dwóch wersjach: z akumulatorami wodorko-niklowymi () i z bateriami kadmowo-niklowymi (

Nie istnieje żadne zagrożenie, jeśli trymer zostaje dużej długości do sieci. W celu zapewnienia jak najdłuższej żywotności akumulator, nie należy jednak ładować ich dłużej niż 24 godziny.

- Urządzenie zaczyna się ładować dopiero, gdy:
1. przestawisz przelącznik na pozycję OFF (w dół) (rys. 2)
  2. włożysz małą wtyczkę mocno do trymera (rys. 3) oraz
  3. włączysz przewód zasilający do gniazdka ściennego (100-240 V AC) (rys. 4). Zaświeci się wówczas lampka kontrolna wskazująca ładowanie urządzenia (rys. 5).

### Zasilanie sieciowe

Możesz także używać trymera podłączonego bezpośrednio do sieci (rys. 6). Jeśli akumulatory są całkowicie wyczerpane, maszynka może nie zadziałać od razu, w takim przypadku wyłącz urządzenie, ładuj je przez minutę i włącz ponownie.

### Uwaga:

- W celu zapewnienia jak najdłuższej żywotności akumulatorom:
  - Nie ładuj ich dłużej niż 24 godziny.
  - Nie trzymaj przewodu stałe podłączonego do gniazdka.
  - Cichszy odgłos silnika oznacza, że wkrótce wyładują się akumulatory. Podłączaj urządzenie do sieci tylko wówczas, gdy usłyszysz cichszy odgłos silnika.
  - Raz na rok rozładuj całkowicie akumulatory tak, by silnik sam się zatrzymał.
- Jeśli nie używałeś urządzenia przez dłuższy okres, naładuj maszynkę przed przystąpieniem do strzyżenia.

### Jak posługiwać się trymerem

Przed przystąpieniem do strzyżenia rozczesz brodę i/lub wąsy gęstym grzebieniem.

#### Strzyżenie brody: z nasadką z grzebieniem

- Zaczynaj od ustawienia na maksymalną długość brody: ustaw nasadkę na pozycję 9, obracając pierścień (rys. 7).
- W celu uzyskania najlepszych rezultatów, przesuwaj trymer w kierunku przeciwnym do kierunku rośnięcia włosów brody (rys. 8).
- Wybierz żądaną długość brody (rys. 9) spośród 9 pozycji:

Pozycja ustawiana obrótowym	Długość brody po ostrzyżeniu w mm wysuwanym pierścieniem
9	18,0
8	15,0
7	12,0
6	9,5
5	7,5
4	5,5
3	4,0
2	2,5
1	1,5

#### Nadawanie brodzie wyjątkowego wyglądu "kilkudniowego zarostu"

- Maszynka została wyposażona w unikalny grzebień, mający małą szczelinę pomiędzy dwoma rzędami zębów (rys. 10). Dzięki niemu możesz przyszyścić włosy brody do 1,5 mm długości. W rezultacie uzyskujesz bardzo krótki zarost na brodzie. Aby ostrzyć brodę jak najkrócej, możesz użyć trymera bez nasadki - wtedy uzyskasz zarost o długości 0,8 mm.

- **Strzyżenie pojedynczych włosów, strzyżenie brody i nadawanie kształtu na całej brodzie: bez nasadki z grzebieniem**
  - Zdejmij grzebień z maszynki (rys. 11).
  - Wykonuj pewne i dobrze kontrolowane ruchy. Lekko dotykaj włosy trymerem (rys. 12).

#### Strzyżenie wąsów i pojedynczych włosów

- **Trymer do precyzyjnego strzyżenia**
  - Przesun trymer do precyzyjnego strzyżenia do góry, uruchomi się natychmiast, jeśli urządzenie jest włączone (rys. 13, 14). Trymer do precyzyjnego strzyżenia nadaje się do wyrównywania kształtu brody na szyi i na policzkach. Uwaga: Nadal pracuje także główne ostrze.

### Czyszczenie

- Przed przystąpieniem do czyszczenia zawsze wyłączaj urządzenie.

#### Podczas używania maszynki:

- Jeśli w pobliżu grzebienia zbierze się dużo włosów, zdejmij nasadkę z grzebieniem (rys. 11) i wytrząśnij lub zdmuchnij włosy (rys. 15). Aktualne ustawienie długości brody zostanie zachowane.

#### Po każdym strzyżeniu:

- Zdejmij grzebień z maszynki (rys. 11).
- Odegnij ostrze do tyłu (rys. 16).
- Wyczyść pędzelkiem (rys. 17, 18).

### Wymiana ostrza

- Jeśli ostrze zostanie uszkodzone lub zużyte, nowe ostrze można nabyć w punkcie serwisowym firmy Philips. Ostrze wymienia się w następujący sposób:
- Wyjmij stare ostrze, odcinając je najpierw do tyłu (rys. 19), a potem do góry.
  - Umieść dwa zaczepy nowego ostrza w wyżłobieniu (rys. 19).
  - Wciśnij ostrze w dół (aż usłyszysz charakterystyczne kliknięcie - rys. 20).

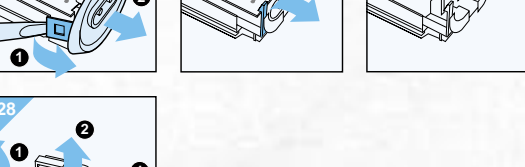
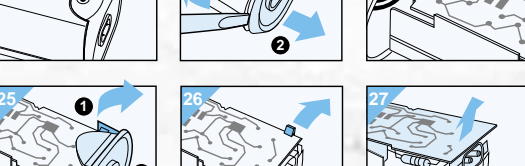
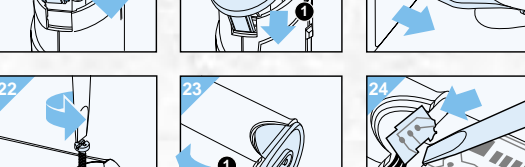
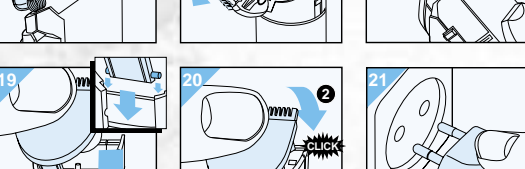
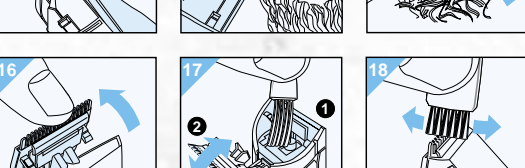
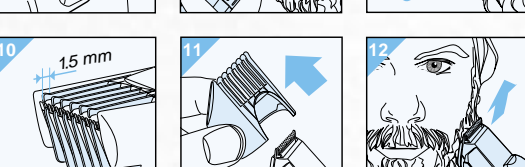
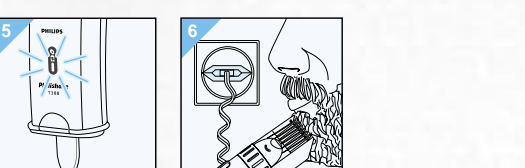
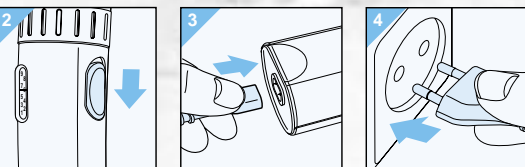
### Ochrona środowiska

Wbudowane akumulatory nadające się do wielokrotnego ładowania zawierają substancje, które mogą zanieczyszczać środowisko. Gdy wyrzucasz urządzenie, wyjmij z niego akumulatory i wyrzuć je w specjalnie przeznaczonym do tego punkcie. Uwaga: Możesz także zanieść urządzenie do punktu serwisowego firmy Philips, gdzie personel z przyjemnością udzieli Ci pomocy.

### Jak wyjąć wbudowane akumulatory, gdy chcesz wyrzucić maszynkę


- Upewnij się, czy urządzenie jest wyłączone z sieci (rys. 21).
- Odkręć śrubkę na płycie z tyłu urządzenia (rys. 22).
- Wyciągnij uchwyt z płytką ze schematem połączeń (rys. 23).
- Włóż śrubokręt w małą szczelinę w płycie (rys. 24).
- Wciśnij śrubokręt, aż część płytki odłame się.
- Odegnij śrubokrętem dwa zatrzaski łączące górną i dolną część płytki (rys. 25).
- Odegnij dwa małe haczyki przytrzymujące płytkę (rys. 26).
- Wyjmij płytkę z plastikowego uchwytu (rys. 27).
- Oddziel śrubokrętem akumulatory od płytki (rys. 28).
- Ze względu na ochronę środowiska wyrzuć akumulatory i płytkę w specjalnie przeznaczonym do tego celu punkcie.

### Nie podłączaj urządzenia do sieci po wyjęciu akumulatorów!



## Русский



### Важные замечания

- **Прежде чем пользоваться машинкой для подравнивания бороды и усов, внимательно прочтите настоящее руководство по эксплуатации и ознакомьтесь с иллюстрациями.**
- **Перед подключением машинки к электросети проверьте, соответствует ли напряжение, указанное на машинке напряжению электросети в Вашем доме.**
- **Прежде чем начать пользоваться машинкой, полностью ее зарядите.**
- **Будьте осторожны, используя машинку первые два раза. Не перемещайте ее слишком быстро: движения должны быть плавными и мягкими.**
- **Регулярная очистка и хороший уход гарантируют наилучшие характеристики и продолжительный срок службы машинки.**
- **Не допускайте попадания влаги в машинку.**
- **Не оставляйте машинку вблизи источника тепла или под прямыми солнечными лучами.**
- **Храните машинку в местах, недоступных детям.**
- **Ваша машинка предназначена только для подравнивания бороды и усов. Пользуйтесь машинкой только по назначению!**
- **Для очистки машинки не используйте абразивные чистящие средства, металлические щетки или жидкости, такие как спирт, бензин или ацетон.**
- **Если Ваша машинка для подравнивания бороды и усов имеет маркировку , выполните** В целях охраны окружающей среды, данная машинка снабжена никель-металл-гидридной (NiMH) аккумуляторной батареей, которая содержит вредные в количестве не более чем 0,01%. Все же мы рекомендуем, чтобы при выбрасывании машинки аккумуляторная батарея была отделена от обычного домашнего мусора и сдана в официальные пункты приема таких аккумуляторных батарей.
- **Пожалуйста, см. раздел "Охрана окружающей среды".**
- **Если Ваша машинка для стрижки бороды имеет маркировку , выполните следующие указания:** Установленная в машинке никель-кадмиевая аккумуляторная батарея содержит вещества, которые могут загрязнить окружающую среду. При выбрасывании машинки для стрижки бороды убедитесь, пожалуйста, что аккумуляторная батарея отделена от обычного домашнего мусора и сдана в официальный пункт приема таких аккумуляторных батарей. Пожалуйста, см. раздел "Охрана окружающей среды".

### Общее описание (рис. 1)

- 1 Гребенчатая насадка (съемная с регулятором установки длины волос)
- 2 Окшко индикации длины волос
- 3 Регулируемое кольцо для регулировки длины волос
- 4 Ножевой блок
- 5 Высокоточный подравниватель
  - Для включения: переверните подравниватель вверх
  - Для выключения: переверните подравниватель вниз
- 6 Выключатель
  - Для включения: переверните переключатель вверх
  - Для выключения: переверните переключатель вниз
- 7 Индикатор зарядки
- 8 Кнопка
- 9 Шнур питания
- 10 Пouch

### Зарядка

- Заряжайте (и эксплуатируйте) машинку при температуре от +15 до +35 °C.
- Машинка модели HQ T388 поставляется в двух вариантах исполнения: с никель-металл-гидридной аккумуляторной батареей () и с никель-кадмиевой аккумуляторной батареей (

Ваша машинка для подравнивания бороды и усов может оставаться подключенной к электросети. Однако для того, чтобы гарантировать максимально возможный срок службы аккумуляторной батареи, не заряжайте ее более 24 часов. Машинка будет заряжаться только в том случае, если Вы выполните следующие операции:

  1. Переверните выключатель в положение "Off" (выключено) (рис. 2).
  2. Вставьте штекер шнура питания в машинку до упора (рис. 3).
  3. Вставьте вилку шнура питания в розетку (напряжение переменного тока 100-240 В) (рис. 4). В этом случае загорается индикатор, указывающий, что аккумуляторная батарея заряжается (рис. 5).

### Питание непосредственно от электросети

Вы также можете пользоваться машинкой, подключенной непосредственно к электросети (рис. 6). Если аккумуляторная батарея полностью разрядилась, машинка не может сразу начать работать. В этом случае выключите машинку, зарядите ее в течение одной минуты и снова включите ее.

### Примечание:

- Чтобы гарантировать максимально возможный срок службы аккумуляторной батареи:
  - Не заряжайте аккумуляторную батарею более 24 часов.
  - Не оставляйте шнур питания постоянно включенным в сеть.
  - Слабый звук от работающего двигателя указывает, что вскоре аккумуляторная батарея полностью разрядится. Если Вы услышите такой слабый звук, подключите шнур питания к электросети.
  - Разрядите аккумуляторную батарею полностью один раз в год, позволяя работать двигателю до тех пор, пока он не остановится.
- Если Вы не пользовались машинкой в течение продолжительного времени, зарядите ее перед началом работы.

### Как пользоваться машинкой для подравнивания бороды и усов

Перед подравниванием бороды обязательно расчесывайте Вашу бороду и/или усы расческой с частыми зубьями.

#### Подравнивание бороды: с гребенчатой насадкой

- Сначала установите регулятор в положение, соответствующее максимальной длине волос, повернув "регулируемое кольцо" в положение 9 (рис. 7).
- Для наиболее эффективного срезания перемещайте машинку против направления роста волос бороды (рис. 8).
- Выберите требуемую длину волос бороды (рис. 9).
- Существует 9 положений регулируемого кольца:

Положение регулируемого кольца	Получаемая длина волос (в мм)
9	18,0
8	15,0
7	12,0
6	9,5
5	7,5
4	5,5
3	4,0
2	2,5
1	1,5

# Philishave

## Beard Trimmer T 388

Tondeuse à barbe



PHILIPS

100% recycled paper  
100% papier recyclé

4203 000 45261

### Подравнивание для получения модной "щетины"

- Ваша машинка снабжена уникальной гребенчатой насадкой, которая имеет малый зазор между двумя рядами зубьев (см. рис. 10). Это дает Вам возможность подрезать волосы бороды до длины всего лишь 1,5 мм. В результате получается очень короткая модная "щетина". Чтобы получить самую короткую длину волос, машинку нужно использовать без гребенчатой насадки, и тогда можно получить длину волос 0,8 мм.

### Срезание одиночных волосков, подравнивание и придание плавности бороде: без гребенчатой насадки

- Отделите гребенчатую насадку от машинки (рис. 11).
- Хорошо контролируйте Ваши движения. Слегка прикасайтесь к волосам машинкой (рис. 12).

### Подравнивание усов и срезание одиночных волосков

- **Высокоточный подравниватель**
  - Продвиньте высокоточный подравниватель вверх, и он начнет сразу же работать, если машинка включена (рис. 13, 14). Высокоточный подравниватель также пригоден для подравнивания краев бороды на шее и на щеках. Пожалуйста, обратите внимание, что в это время также продолжает работать основной ножевой блок.

### Очистка

- Обязательно выключайте машинку перед очисткой.

### После каждого применения:

- Отделите гребенчатую насадку от машинки (рис. 11).
  - Вставьте ножевой блок на место (рис. 16).
  - Очистите машинку мягкой щеткой (рис. 17, 18).
- Замени ножевой блок**
- Если в гребенчатой насадке накопилось много волос, машинку нужно использовать без гребенчатой насадки, и тогда можно получить длину волос 0,8 мм.

### После каждого применения:

- Отделите гребенчатую насадку от машинки (рис. 11).
- Вставьте ножевой блок на место (рис. 16).
- Очистите машинку мягкой щеткой (рис. 17, 18).

### Замени ножевой блок

Если в гребенчатой насадке накопилось много волос, машинку нужно использовать без гребенчатой насадки, и тогда можно получить длину волос 0,8 мм.

### Охрана окружающей среды

- Аккумуляторная батарея, установленная в машинке для подравнивания бороды и усов, содержит вещества, которые могут загрязнять окружающую среду. Если Вы выбрасываете машинку, извлеките аккумуляторную батарею и сдайте ее в официальный пункт сбора подобных отходов.
  - Примечание: Вы можете отнести машинку в сервисный центр фирмы "Филипс", где Вам будут рады в этом помочь.
- Как извлечь встроенную аккумуляторную батарею, когда Вы выбрасываете машинку**
- Сначала убедитесь, что машинка отсоединена от электросети (рис. 21).
  - Откройте винт крепления пластины основания на тыльной стороне машинки (рис. 22).
  - Извлеките из машинки держатель печатной платы (рис. 23).
  - Введите отвертку в маленькую прорезь на печатной плате (рис. 24).
  - Нажмите на отвертку, так чтобы часть печатной платы отломалась.
  - С помощью отвертки откройте две защелки между верхней и нижней частями держателя печатной платы (рис. 25).
  - Отломайте два небольших крючка, которые удерживают на месте печатную плату (рис. 26).
  - Теперь Вы можете снять печатную плату с пластмассового держателя (рис. 27).
  - Отделите аккумуляторную батарею от печатной платы с помощью отвертки (рис. 28).
  - Утилизируйте аккумуляторную батарею и печатную плату в соответствии с правилами охраны окружающей среды, сдав их в официальный пункт сбора подобных отходов.

### После удаления аккумуляторной батареи не включайте машинку в электросеть!



